

## PROJETS D'ACTION EDUCATIVE EN L.E.P.

*Une exposition de poésie (P.A.E. proposé par M.-C. San Juan, L.E.P. de Neuilly)*

*Un festival de théâtre (P.A.E. proposé par Marisa Celestino, école nouvelle de La Source et Marie-Josée Confolent, L.E.P. de Massy)*

présenté par Marie-Claude San Juan, P.E.G. lettres-histoire au L.E.P. de Neuilly, responsable du réseau de correspondance de l'I.C.E.M./L.E.P. (Institut Coopératif de l'École Moderne - pédagogie Freinet).

### 1 000 POÈMES-AFFICHES

Exposition multiculturelle des jeunes des L.E.P. et de leurs correspondants, multi-lieux : Paris, banlieue, province.

En mai 82 (28, 29 et 30 mai) une semaine ou plus, suivant les lieux et expositions mobiles.

Lieu central double :

- Le théâtre où aura lieu le festival de théâtre.
- Un lieu autre, dans Paris.

Autres lieux : L.E.P., C.E.S., lycées, E.N.N.A., M.J.C., etc.

Exposition organisée par le réseau de correspondance de l'I.C.E.M./L.E.P. avec la participation de Nabile Farès, écrivain et sociologue et du Théâtre de la Porte d'Aix à toutes les étapes de la préparation et de l'organisation de l'exposition, pour tout ce qui concerne :

- d'une part, la formation et la recherche des enseignants pour favoriser l'expression authentique des enfants immigrés, avec l'aide d'associations culturelles diverses, surtout celles dont le travail porte sur les cultures présentes dans les L.E.P., pour la formation interculturelle des enseignants.

Ainsi Inter-service-migrants pourrait participer à l'animation d'un stage sur l'interculture, avec Nabile Farès et le théâtre de la Porte d'Aix.

En liaison avec le journal *Sans Frontière*, journal de l'immigration.

Les textes seront issus des ateliers d'écriture des cours de français et auront été l'objet d'échanges entre les classes, pour la plupart.

Exposition multiculturelle... Pourquoi ?

Simplement le résultat d'un constat : la réalité multiculturelle des L.E.P., et le désir d'en tenir compte, ainsi que celui de répondre aux demandes souvent formulées par les élèves à ce sujet, demandes diverses dont la principale serait peut-être celle qui correspond au désir de parler de leurs cultures diverses, de les retrouver à l'écrit, de les voir reconnues par les autres milieux scolaires et extra-scolaires, d'où, sans doute, le succès de la correspondance, et l'enthousiasme à l'idée de cette exposition, qui pourrait changer l'image culturelle que le public se fait des L.E.P. (que cela concerne les réalités sociologiques ou les réalités ethniques du fait culturel).

### OBJECTIFS :

I. Objectifs pédagogiques, concernant la préparation et l'organisation de l'exposition des élèves, et l'ouverture des établissements :

1. Exposition pour motiver l'émergence, dans les classes, d'écritures et de lectures plurielles, dans leurs formes et leurs contenus, par l'ouverture des L.E.P. aux cultures diverses présentes en France et aux pratiques pédagogiques issues des structures d'animation interculturelle.

2. Pour une expression des L.E.P. hors des L.E.P., à travers la rencontre de l'expression interculturelle dans les lieux et structures où elle existe, afin de faire reconnaître l'écriture pluriculturelle produite dans les L.E.P. à l'extérieur des établissements, dans les circuits culturels habituels.

3. Pour une reconnaissance publique par les milieux culturels officiels (animation, bibliothèque, presse, médias, édition, etc.) de ces écritures anonymes qui n'apparaissent jamais dans les circuits de publication et d'édition les plus importants, en reliant cela aux problèmes soulevés dans les classes par la perspective de la vie active, dans quelques mois pour les classes d'examen (cf. esthétique deuxième année), dans un an et quelques mois pour les autres classes : comment situer un travail en atelier d'écriture s'il n'y a pas de perspective, dans les autres lieux de la vie sociale, pour une continuité de travail et de recherche ? D'où la nécessité, aussi pour cela, d'une préparation de cette exposition en liaison avec d'autres milieux culturels.

4. Pour donner au travail de correspondance une dimension particulière à travers un projet commun à toutes les classes du réseau qui le désireront, motivation supplémentaire.

II. Objectifs concernant la formation et la recherche des enseignants :



1. Exposition-tremplin pour une formation des enseignants, notamment par un stage sur le travail interculturel et la pratique de l'écriture poétique (travail et pratiques interculturelles et créations), avec la participation de Nabile Farès, écrivain et sociologue (*Yahia, pas de chance, Un passager de l'Occident, Mémoire de l'Absent, La mort de Salah Baye*, etc.), du Théâtre de la Porte d'Aix, groupe créé par Nabile Farès, et d'Inter-Service-Migrants, association d'animation interculturelle.

2. Utilisation de cette exposition pour impulser une recherche des enseignants à différents niveaux :

a) Écriture poétique : quelles techniques utiliser dans une classe pour favoriser l'expression multiculturelle ?

b) Quelle formation des enseignants pour une connaissance des différentes cultures présentes dans leurs classes : pays du Maghreb, Antilles, Espagne, Portugal, etc. ?

c) Écriture, racismes divers et censures intervenant dans les classes comme blocages supplémentaires (dimension idéologique interférant avec d'autres aspects de ces blocages).

d) Travail pédagogique et coordination avec les autres structures intervenant dans le domaine culturel et interculturel.

e) Écriture, pouvoir d'écrire, écriture de tous.

f) Écriture des enseignants, écriture spécifique ? Ateliers d'écriture des enseignants, en marge de ce travail, pour une réflexion sur la dialectique qui existe entre l'écriture d'un professeur et la pratique de l'écriture dans ses classes.

III. Désir d'utiliser cette exposition pour produire des outils pédagogiques, en fonction des moyens dont on pourra disposer :

1. Des fiches sur les techniques poétiques utilisées pour l'exposition (intégrant celles sur la poésie visuelle).

2. Un dossier pédagogique dans *L'Éducateur*, puis B.T.R. éventuellement, recherches sur interculture et écriture.

3. Des poèmes-affiches et des expos mobiles.

4. Un journal reprenant divers exemples des créations exposées, et donnant la parole aux différents intervenants liés à la préparation de cette expo.

5. Une cassette vidéo, sur les ateliers-élèves contribuant à la préparation de l'expo, montrant le travail en train de se faire et les réalisations.

6. Une co-édition des textes exposés : séries (brochures ou livres, regroupements divers : formes poétiques, L.E.P., villes, thèmes, etc.).

IV. A long terme :

a) Exposition de mai-juin ritualisée, renouvelée et enrichie chaque année, toujours multi-lieux.

b) La poursuite du journal, en coordination avec différents journaux, et peut-être une fréquence plus grande de ce journal «poésie-culture», issu du réseau de correspondance des L.E.P.

c) La création de collections en co-édition, pour la publication des textes exposés, écrits dans les classes et d'autres ateliers d'écriture, hors école.

d) La création d'un groupe de coordination, regroupant les mouvements et associations faisant un travail interculturel, et la poursuite de la formation et de la recherche, à partir de ce groupe, issu du stage-enseignants, qui pourrait inclure une rencontre des enseignants et des associations en question. Le but de ce groupe sera de faciliter la rencontre de tous ceux qui seront impliqués dans la préparation et l'organisation de l'expo.

Des ateliers «murs-poèmes» seront nécessaires pour que les élèves aient les moyens de la préparation finale de leur exposition : ils pourront être organisés dans le cadre de rencontres de correspondants dans les établissements, ou suivant d'autres formules, prolongeant le travail fait dans les classes pendant l'année :

1. **Écriture et lectures-écritures** : animation : enseignants du réseau de correspondance (cf. M.-C. San Juan, F. Landa, T. Rouge, P. Lespine, M.A. Barraud, etc.) et Nabile Farès.

2. **Traduction** : animation : professeurs de langues (cf. anglais : Christine Noble du L.E.P. de Neuilly, arabe : Michel Neyreneuf, C.E.S. à Roubaix, et animateur d'Alphatis maghrébin), etc. Non-enseignants : un comédien du Théâtre de la Porte d'Aix, etc.

3. **Poèmes et masques** : animatrice : Brigitte Lecadet, prof. C.E.S.

4. **Théâtralisation des poèmes** :

— Pour l'animation de rue : Théâtre de la Porte d'Aix.

— Pour le festival de théâtre, travail avec l'équipe du festival.

5. **Calligraphie** et préparation des affiches : professeurs de dessin (animateurs), cf. Michèle Fayet du L.E.P. de Neuilly, etc.

6. **Sérigraphie** animateurs de M.J.C., ainsi ; pour le L.E.P. de Neuilly travail avec la M.J.C. de Courbevoie.

Des critiques d'honneur ont été contactés, pour assurer la couverture de l'expo par la presse ; ainsi, par exemple, pour le journal *Sans Frontière* une équipe comprenant Nabile Farès (voir livres mentionnés ci-dessus, Ed. du Seuil, Ed. l'Harmattan, Maspero), Daniel Maximin (*L'Isolé Soleil* au Seuil), Aline N'Goala, Saïd Bouziri, etc.

**Participants** : toute l'équipe pédagogique du L.E.P. de Neuilly : les trois professeurs de lettres travaillant en coordination pour la préparation de cette expo (ateliers d'écriture décloisonnés à partir du deuxième trimestre) ; le professeur d'anglais se chargeant de la coordination avec la M.J.C. de Courbevoie ; le professeur de dessin des conseils pour les affiches ; le professeur de sténo-dactylo des conseils pour la mise en page de textes à taper ; un groupe interdisciplinaire va travailler surtout sur les pratiques interculturelles : il comprend les profs ci-dessus et d'autres professeurs participeront à l'animation, autour de l'expo.

De nombreux professeurs du réseau de correspondance L.E.P. de l'I.C.E.M.

Des L.E.P., C.E.S. et lycées correspondant avec des L.E.P. (L.E.P. de Neuilly, Thizy, Guebwiller, Le Havre, Caen, Massy, Asnières, Loudun, etc. ; C.E.S. de Bagnolet, Paris, Châlons, Chaumont, Roubaix, etc. ; un C.F.A. d'imprimerie, de Paris ; l'E.N.N.A. de Paris-Nord, l'I.U.T. de Bordeaux, lycées de Creil et Athis-Mons, etc.).

La liste des participants n'est pas close, puisque tout le monde n'a pas pu être encore informé. Ceux qui voudront participer à l'expo le pourront, à condition d'être L.E.P. ou correspondant de L.E.P.

## ANNEXE

### Séries prévues pour l'exposition des textes du L.E.P. de Neuilly (textes et poésie visuelle)

I. **Écritures** :

1. Rêves réels ou inventés.

2. Haïkus.

3. Poèmes dadaïstes.

4. Calligrammes.

5. Écriture semi-automatique, à partir de cadavres exquis.

6. Débats silencieux sur des symboles.

7. B.D. sans images.

8. Textes pour des identités à perdre ou à trouver :

— cartes d'identité imaginaires ;

— si j'étais ;

— portraits pour des visages à inventer ;

— interviews imaginaires, ou presque.

9. Poésie visuelle.

10. Textes pour des réalités à perdre ou à trouver :

— reportages imaginaires, ou presque ;

— essais-réalités.

11. Poèmes-structures.

12. Mots-collages.

13. Histoires à faire suivre (scénarios, contes, nouvelles, etc.).

14. Scénarios pour des poèmes à dire, jouer, danser (créations totales).

II. **Lectures-écritures** (créations-interprétations, à partir de textes lus) :

1. Textes-images.

2. Calligrammes-lectures.

3. Calligraphies pour des textes d'ici ou d'ailleurs.

4. Lectures visuelles ou métamorphoses visuelles.

5. Montages-collages de textes.

III. **Théâtre-lecture** :

Scénarios pour des poèmes à dire, jouer, danser (créations-interprétations, à partir de textes lus).

## FESTIVAL THÉÂTRE-CRÉATION ADOLESCENT

(projet d'action éducative déposé à la Mission d'Action Culturelle au 15-12-81).

*Un théâtre pour adolescents ? Cela existe parfois.*

*Un théâtre-adolescents ? Cela commence à exister.*

*Un festival de théâtre-adolescent ? Cela ne s'est jamais vu.*

Notre projet d'action éducative se présente comme un appel à la création théâtrale.

Il s'adresse aux adolescents entre 14 et 18 ans. Et plus particulièrement à tous ceux qui appartiennent aux milieux socio-culturels les plus défavorisés : adolescents des L.E.P., E.N.P., S.E.S., C.E.S. des banlieues dites « dures » ; à tous ceux que le « culturel » sollicite si peu souvent, tous ces méconnus catalogués « élèves à faible niveau intellectuel et culturel », qui ne vont pas au théâtre parce que « ce n'est pas pour eux ». Adolescents en échec scolaire qui, de ce fait, sont exclus et surtout se considèrent exclus d'une certaine culture dont le théâtre fait partie. Adolescents, qui se pensant incapables d'écrire, c'est-à-dire d'être créateurs, se pensent bien entendu aussi incapables de toute création originale et a fortiori théâtrale.

### **Théâtre : un langage adolescent**

Pourtant, malgré tous les préjugés qui s'exercent à leur endroit et les résistances qu'eux-mêmes offrent souvent, de nombreuses expériences de création théâtrale sont menées depuis plusieurs années dans ces milieux.

Nous constatons donc que le langage théâtral peut être, une fois démythifié, perçu par ces adolescents comme moyen d'expression spécifique, dans ce sens où il fait appel à l'affectivité, la sensibilité et l'imagination, facultés qui réclament tant d'être épanouies à cette période de la vie, surtout lorsque cet épanouissement est rendu particulièrement difficile. De plus, le langage théâtral fait appel à cette dimension traditionnellement niée à l'école : le corps...

### **Théâtre : langage multi-culturel**

Notre projet est également né d'une suite d'expériences récentes telles que, entre autres, le week-end Théâtre et Education qui s'est déroulé lors du Festival du Théâtre de l'Opprimé en décembre 1980 à la Cartoucherie de Vincennes et qui a été l'occasion d'une première représentation du spectacle de Théâtre-Forum intitulé : « Moi, adolescent, ai-je droit à la parole ? », pièce mise en scène et jouée par les élèves de l'école La Source à Meudon avec l'aide de l'animatrice théâtrale Marisa Celestino.

Sur la base de cette même pièce, un échange a été créé entre les élèves de La Source et ceux du L.E.P. Paul-Langevin de Sainte-Geneviève-des-Bois, sous la conduite de Marie-José Confolent, enseignante (document page 11).

Le succès de ces deux expériences et l'enthousiasme qu'elles ont rencontré chez les adolescents concernés, nous ont encouragées à aller plus loin et à envisager ce festival.

Le théâtre, ici, langage commun, langage d'échange entre ces adolescents de milieux sociaux pourtant bien différents, a permis l'expression de leurs différences.

### **Théâtre : un festival**

Depuis longtemps déjà, des expériences théâtrales scolaires ou extra-scolaires sont menées en direction des adolescents.

Alors, ce qui se fait souvent dans l'ombre et d'une façon isolée, pourquoi ne pas le faire apparaître au grand jour ? Pourquoi pas une rencontre à un large niveau, qui pourrait être celui d'un festival, en dehors des murs de l'école, pour témoigner qu'une expression théâtrale spécifiquement adolescente existe ? Une



rencontre qui permettrait, par le biais du théâtre, une communication et un échange entre adolescents de 14 à 18 ans.

Tel est notre projet. Nous leur proposons de participer à un festival théâtre-crédation adolescent dans la région parisienne, les 28, 29 et 30 mai 1982, en présentant leur propre spectacle de théâtre qu'ils auraient créé eux-mêmes. Toutes les techniques théâtrales seront accueillies (comédies musicales, sketches, mime, théâtre de l'opprimé...) sans exclusive, à condition qu'il y ait création originale.

Ils peuvent créer ces spectacles seuls, avec leurs professeurs ou avec l'aide de comédiens-animateurs. Dans les deux premiers cas, il leur suffira de nous contacter et de nous proposer leur spectacle. Dans le troisième cas, nous envisageons de mettre à leur disposition une animation extérieure de soutien, soit plusieurs heures assurées par un comédien-animateur, pour les aider à réaliser leur initiative.

Ce projet, dans lequel se sont déjà engagés plusieurs établissements scolaires, continue à circuler pour recevoir de nouvelles adhésions. Il circule également dans le milieu théâtral. Plusieurs metteurs en scène ont été contactés pour y apporter leur soutien.

### **Théâtre : un langage à la portée de tous**

La culture et le théâtre ne peuvent plus être réservés à une élite.

A travers ce festival, les établissements scolaires devenant lieux d'accueil culturel, la création théâtrale se diversifie et se popularise.

Le travail de création théâtrale fonctionnant comme un moyen d'appropriation du monde, de maîtrise de la réalité, il s'agit pour nous de donner aux adolescents des outils d'expression et d'épanouissement personnel, des moyens de décoder la réalité qui leur est présentée et de faire ainsi œuvre critique.

**Notre ambition est de privilégier la création autonome et émancipatrice des adolescents qui ont tant à dire et dont l'expression dans notre société est si difficile.**

### **Théâtre et poésie**

Cette démarche n'appartient pas en propre aux activités dramatiques, mais concerne toute activité réellement éducative et émancipatrice.

L'I.C.E.M. propose cette année deux projets d'action éducative à dimension nationale qui cherchent à atteindre ces mêmes objectifs :

- le Festival Théâtre-Création Adolescent, proposé par Marisa Celestino et Marie-José Confolent ;
- une Exposition Poésie, proposée par Marie-Claude San Juan, L.E.P. Bineau.

Les deux projets seront préparés en coordination constante, notamment par l'organisation d'un stage commun et l'utilisation des revues de l'I.C.E.M. comme support d'une réflexion collective (*L'Éducateur, La Brèche, Créations*).

Chacun des professeurs à l'initiative de ces deux projets s'engage dans l'action pédagogique proposée par l'autre, afin de renforcer la coordination des travaux.